

Leo y escribo en mi lengua



Presentación

Este es el tercer módulo a cursar del nivel inicial del MEVyT de la ruta MIBES, el punto de partida está basado en los conocimientos que las personas jóvenes y adultas adquirieron en el módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Ch'ol*, y en los conocimientos que han adquirido a lo largo de la vida.

Recuerda que las personas jóvenes y adultas con las que trabajarás pueden comprender la lengua ch'ol sin dificultad.

Tanto en la casa como en la comunidad todas las personas nos comunicamos para conseguir determinados fines. Cuando hablamos y escribimos transmitimos nuestras ideas y pensamientos, y cuando escuchamos y leemos, conocemos otras formas de pensar.

Cuando hablamos con las personas, lo hacemos de diferente manera con cada una. Por ejemplo, aunque vayamos a tratar un asunto, no nos dirigimos igual ante nuestros hermanos que con el presidente o maestro. De la misma forma, si escribimos una carta para solicitar apoyo económico, no la redactamos igual cuando la remitimos a nuestra pareja que cuando la dirigimos a una institución.

Por lo anterior este módulo, que vas a asesorar, se propone que las personas jóvenes y adultas continúen desarrollando sus habilidades de lectura y escritura para que las puedan aplicar con eficacia en su vida diaria en la lengua ch'ol.

Los propósitos de este material son:

- Orientar tu labor como alfabetizador en el desarrollo de la lectura y escritura.
- Exponer la metodología y algunas recomendaciones para el trabajo de la lectura y escritura.
- Presentar recomendaciones para el trabajo de cada material que conforma el módulo *Leo y escribo en mi lengua. Ch'ol*.

Te agradecemos el esfuerzo que realizarás en esta tarea.

¡Te deseamos la mejor de las suertes!





1. El módulo *Leo y escribo en mi lengua. Ch'ol*

1.1 ¿Qué es el módulo?

Es el tercer paquete modular que conforma la currícula del MEVyT indígena en la ruta MIBES.

1.2 ¿A quién está dirigido?

Está dirigido a las personas jóvenes y adultas de la población ch'ol monolingüe, o escasamente bilingüe, que ya han terminado de cursar satisfactoriamente el módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Ch'ol*; quienes con seguridad contarán con los elementos necesarios para desarrollar adecuadamente los contenidos de este módulo.

1.3 ¿Qué nos proponemos?

Los propósitos de este material se pueden distinguir en dos aspectos:

PROPÓSITOS GENERALES:

- Continuar el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura.
- Iniciar la reflexión acerca de la lengua ch'ol.

PROPÓSITOS ESPECÍFICOS:

- Desarrollar nuevas estrategias de anticipación de lectura.
- Practicar y reflexionar la lectura en voz alta.
- Desarrollar nuevas estrategias de planeación y revisión de textos.
- Presentar las principales características de los textos.

1.4 ¿Cuáles son los contenidos del módulo?

En este módulo se estudiarán cuatro contenidos: la lectura y la escritura de textos, que tiene como propósito continuar con el desarrollo de habilidades y estrategias que se iniciaron en el módulo *Empiezo a leer y escribir mi lengua. Ch'ol*; los contenidos nuevos son la reflexión de la lengua y las características del texto. A continuación explicaremos la importancia de cada uno:

◆ LECTURA

En este módulo se continúa con las estrategias de anticipación y comprensión lectora. Es probable que, de manera simultánea, el adulto se enfrente a otras lecturas en una lengua diferente, por lo tanto estas estrategias le facilitarán la identificación de la estructura y las palabras claves del texto, con lo que logrará una buena comprensión. También nos proponemos iniciar con la ejercitación de la lectura en voz alta; esta es una nueva habilidad de la expresión oral cuya intención es que las personas exploren, practiquen y reconozcan las diferentes expresiones de idioma.

**◆ ESCRITURA**

En este apartado pondremos énfasis en la revisión y corrección de los textos que el propio adulto elaborará. Pretendemos que la revisión sea desde la claridad del texto, el cumplimiento del propósito, la relación entre las ideas hasta la corrección y la presentación del texto elaborado.



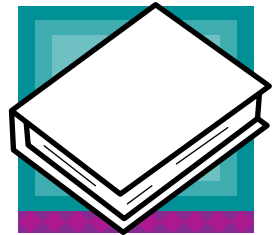
REFLEXIÓN DE LA LENGUA

En este contenido pretendemos iniciar otro nivel del conocimiento del ch'ol; pues aunque lo conocemos y hablamos, es importante saber cómo se organiza nuestra lengua, ya que esto nos permitirá mejorar la redacción de los textos. Este contenido cobra importancia porque nos facilitará la lectura y escritura del español como segunda lengua.



CARACTERÍSTICAS DEL TEXTO

Es un momento metodológico básico porque forma parte del proceso de la escritura, este conocimiento nos permite seleccionar el texto adecuado, identificar el tipo de lenguaje que se utiliza, y determinar la forma en que se debe organizar la información y la presentación. En la lectura es muy útil, pues nos ayuda a anticipar su contenido y a reconocer el orden y la estructura de la información que contiene; por tal motivo, nos facilita la comunicación por medio de la lengua escrita.



2. Metodología para el aprendizaje de la lectura y la escritura

Esta metodología no es otra cosa que los pasos que debes seguir para realizar alguna actividad; en este sentido la metodología de la lengua escrita está presente en cada lección del Libro del adulto. Como recordarás, las habilidades de lectura y escritura se abordan de manera separada, por eso la presentación de la metodología conserva la distinción de estos dos procesos.



Al inicio de cada sección encontrarás un icono que indica el trabajo a realizar.

2.1 Momentos metodológicos para la lectura comprensiva

a. Identificar los usos del texto de lectura



¿CÓMO PODRÍAS TRABAJAR ESTE MOMENTO?

Para trabajar este momento debes hacer lo siguiente:

1. Pide a las personas adultas que observen las fotografías y comenten lo que puedan identificar.
2. Solicita que lean, o bien, tú lee los textos que están presentes en las fotografías para que reconsideren sus comentarios.
3. Lee, una por una, las preguntas que acompañan a la situación comunicativa y escucha con atención las respuestas de las personas adultas.
4. Retoma las respuestas y define el tipo de texto que se está presentado. Por ejemplo: si es una solicitud, un aviso, un folleto, una receta médica, entre otros. También señala las situaciones en que se usa y la función del texto de lectura.

b. Anticipación a la lectura.

¿CÓMO PODRÍAS TRABAJAR ESTE MOMENTO?

1. Pide a las personas adultas que observen el documento, y que reflexionen acerca de por qué unas letras son más negras o más grandes, de por qué tiene

párrafos separados con números o viñetas, de qué muestran las imágenes, etcétera.

2. Pídeles que, a partir de lo anterior, mencionen qué información puede tener el texto y en qué basan sus comentarios.

c. Lectura del texto



¿CÓMO PODRÍAS TRABAJAR ESTE MOMENTO?

Para trabajar este momento debes hacer lo siguiente:

1. Pide a los adultos que lean con atención el texto, haciendo una lectura pausada y respetando los signos de puntuación, aunque ésta sea en silencio. Recomiéndales que no hagan una lectura corrida, sino que lean un párrafo y hasta que se aseguren de haber comprendido al menos una idea.

d. Comprensión del texto

¿CÓMO PODRÍAS TRABAJAR ESTE MOMENTO?

1. Pregunta a las personas adultas lo que recuerdan del texto y concluye verificando cuál es la idea general del texto.
2. Haz que efectúen los ejercicios de comprensión lectora que están en el libro.

2.2 Momentos metodológicos para la lectura en voz alta.

a. Lectura en voz alta de frases



¿CÓMO TRABAJAR ESTE MOMENTO?

1. Pide a los adultos que lean las frases como se indica en el libro.
2. Enfatiza lo que quiere decir cada frase, así como la entonación y el ritmo de éstas.

En este apartado de ejercicios se pretende que el adulto se dé cuenta de que una misma frase puede tener significados diferentes, si la expresamos de acuerdo con los distintos estados de ánimo.

b. Recomendaciones para la lectura en voz alta.

¿CÓMO TRABAJAR ESTE MOMENTO?

1. Pide a las personas que lean las recomendaciones del recuadro y expliquen lo que entienden.
2. Elabora una lista de las recomendaciones para su siguiente lectura.

c. Lectura en voz alta de un texto

¿CÓMO TRABAJAR ESTE MOMENTO?

1. Pide a las personas que lean en voz baja el texto.
2. Diles que comenten qué quiere comunicar el autor en su texto.
3. Solicítales que practiquen su lectura en voz alta y que la presenten a los demás.
4. Reflexión sobre mi lectura, se pretende que verifiquen: la pronunciación y la entonación, así como el ritmo de la lectura hecha, y que planteen sugerencias para mejorarla.

2.3 Momentos metodológicos para la redacción de textos

a. Identificar los usos del texto a escribir

¿CÓMO PODRÍAS TRABAJAR ESTE MOMENTO?



Solicita a los adultos:

1. Que observen las fotografías y comenten lo que ven.
2. Que lean una por una las preguntas que acompañan a la situación comunicativa, y que las respondan.
3. Que definan el tipo de texto que se está presentado; por ejemplo, solicitud, folleto, carta, etcétera.

b. Identificar los apartados y el posible contenido

En cada lección encontrarás un texto de lectura, el cual es un ejemplo para la redacción del nuevo texto a escribir. Debes hacer lo que se indica a continuación:

1. Pide a las personas adultas que lean el texto.
2. Solicítales identifiquen cómo está organizado el texto.
3. Diles que reconozcan la información que debe tener cada parte del texto.

c. Definir las ideas del texto a escribir



¿CÓMO PODRÍAS TRABAJAR ESTE MOMENTO?

1. Identifica, con las personas adultas, los apartados del texto a leer.
2. Lee la instrucción del plan de escritura y pregunta con qué información se responde el guión de preguntas.
3. Verifica con las personas adultas, si esa es toda la información que desean que tenga su texto.

d. Redacción del texto



¿CÓMO PODRÍAS TRABAJAR ESTE MOMENTO?

1. Pide a los adultos que escriban las ideas de acuerdo con cada apartado del texto; ayúdalos en la redacción de sus ideas.
2. Revisa con las personas si esa es la forma en la que van a expresar sus ideas.
3. Pide que verifiquen el formato del texto que están elaborando.

A diferencia del módulo pasado, donde la escritura del adulto se basaba en expresiones orales ajenas, en este módulo el adulto va desarrollar la habilidad de escribir sus propias ideas.

e. Revisión y corrección del texto



¿CÓMO PODRÍAS TRABAJAR ESTE MOMENTO?

Puedes apoyarte en las siguientes recomendaciones:

1. Pide a las personas adultas que lean el texto que elaboraron para que verifiquen si expresa lo que les interesa decir.
2. Solicítales que realicen los ejercicios de revisión y corrección.
3. Puedes sugerirles que compartan su texto con otras personas adultas para que éstas les den su opinión acerca del escrito y les sugieran propuestas para corregirlo.

Es muy importante el momento de revisión del contenido del texto, ya que nos sirve para verificar que en él esté incluido todo lo que se quiso decir, a fin de que éste cumpla con su función comunicativa; además aquí se genera la posibilidad de que el autor lo modifique, si el propósito no se cumple.



2.4 Momentos metodológicos para la reflexión de la lengua

Se presentan varios ejercicios en donde se trabajan algunos elementos gramaticales del ch'ol, como los sustantivos, adjetivos, entre otros. Estos elementos gramaticales se muestran en el siguiente orden:



a. Lectura del texto e identificación de categorías gramaticales

Se lee el texto y se realiza el ejercicio siguiente a fin de identificar el elemento gramatical.

b. Comprensión de la categoría gramatical

¿CÓMO TRABAJAR ESTE APARTADO?

1. La persona debe leer la explicación que se hace de la categoría gramatical.
2. Y después verificar ésta en los ejercicios que se presentan.
3. Leerá otro apartado, que se titula “recuerda que..., sabías que...” y verificará que lo explorado en las actividades completa su definición.

c. Aplicación del concepto en otros textos

Son ejercicios para poner en práctica lo que aprendió sobre la categoría gramatical.

3. Materiales que integran el paquete modular

El módulo *Leo y escribo en mi lengua. Ch'ol* está conformado por el Libro del adulto, Libro de lecturas, materiales de apoyo, Vocabulario, cuaderno de cuadrícula, lápiz, goma de borrar, sacapuntas y la Guía para el asesor bilingüe. Los libros tienen una estructura y propósitos específicos y, en su conjunto, permitirán acercar a la persona al uso de la lectura y escritura.



3.1 Libro del adulto

Constituye la herramienta básica para el trabajo con las personas jóvenes y adultas. Contiene información y una serie de actividades que ayudan al adulto a comprender los temas relacionados con el módulo *Leo y escribo en mi lengua. Ch'ol*.

Su estructura didáctica se organiza en dos unidades, con tres lecciones cada una, y una autoevaluación por unidad.

En la autoevaluación se trata que las personas jóvenes y adultas reflexionen sobre los contenidos de las lecciones, así como sobre el trabajo realizado. Para ello, cuenta con actividades que realizarán de manera individual, pero teniendo en cuenta lo discutido colectivamente acerca del tema.

Tu tarea como asesor es revisar y registrar estos adelantos.

3.1.1 ¿Qué se pretende con él?

Este documento central para el estudio del módulo tiene el propósito de presentar la manera en que las personas desarrollarán el estudio del módulo, por medio de sus contenidos y actividades diversas.



3.1.2 ¿Cómo está organizado?

El libro está organizado en dos secciones:

La primera se conforma por el Índice, la Presentación y la simbología que estará presente en todo el libro; así como por la identificación y la escritura de los datos del adulto, como el nombre personal, el de la comunidad y el del municipio.

La segunda sección contiene las unidades de aprendizaje, donde se incluye el trabajo con la lectura y la escritura.

3.2 Libro de lecturas

El Libro de lecturas es una colección de textos de diversos géneros literarios; es un material de apoyo para el estudio de los contenidos, y brinda las posibilidades de la lectura recreativa.

3.2.1 ¿Qué pretendemos con él?

- Apoyar el estudio de los contenidos de aprendizaje del módulo que se sugieren en el Libro del adulto, y así reforzar el aprendizaje.
- Promover la lectura recreativa en lengua ch'ol.
Favorecer la práctica de la lectura en voz alta.
- Promover el contacto con la lengua escrita.
- Presentar la diversidad de pensamientos de diferentes culturas de nuestro país.



3.2.2 ¿Cómo está organizado?

El libro se compone de diversos textos de lectura, tales como cuentos y fábulas.

3.2.3 ¿Cómo trabajar con él?

Para la lectura recreativa se propone realizar la lectura en voz alta de un texto, al inicio de la sesión; para ello puedes elegir al lector o bien dejarlo al azar, pues ésta será la primera actividad del trabajo en la asesoría. Trata de alternar las siguientes estrategias.

- ◆ 1 o 2 adultos presentan su lectura en voz alta.
- ◆ Entre todos eligen un texto de lectura y lo leen en voz alta, ya sea de manera grupal o por turnos.

Al final de la lectura, de manera individual, promueve la participación de los adultos sobre cómo se imaginaron a las personas, a los lugares que se mencionan, a las situaciones, etcétera. Este ejercicio tiene la intención de compartir las experiencias de cada uno con la lectura.

Los textos se podrán repetir en diferentes ocasiones; con base en el gusto de los adultos, o de la habilidad de lectura obtenida, se podrá leer uno o dos textos por sesión para reforzar los contenidos gramaticales.

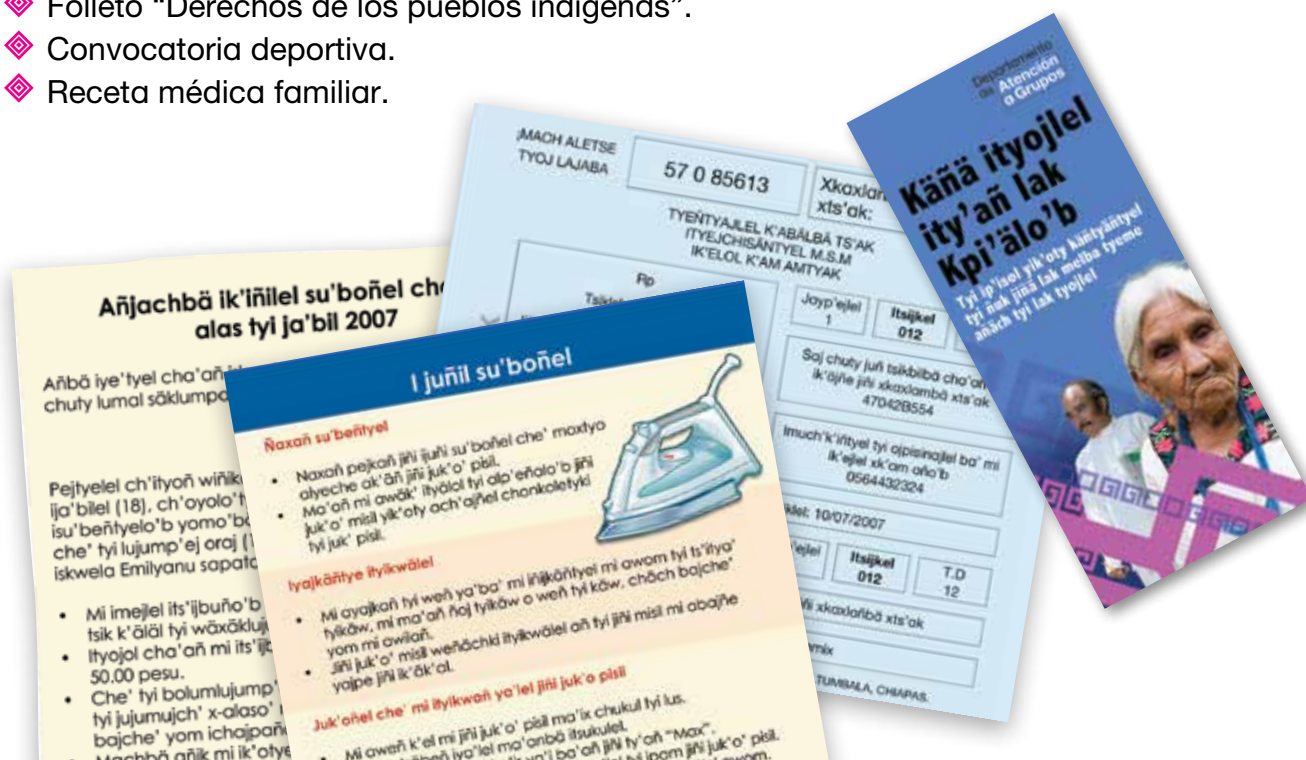
El Libro de lecturas cuenta con textos específicos que permiten fortalecer en el adulto su conocimiento de la lengua ch'ol; por ello, en el Libro del adulto encontrarás un símbolo que te enviará al Libro de lecturas, a fin de reforzar el uso de la categoría gramatical y, después continuar con las actividades del Libro del adulto.

Te sugerimos que verifiques con anticipación que todos cuenten con su material.

3.3 Paquete de apoyo didáctico

Éste ha sido diseñado para enriquecer los contenidos del Libro del adulto, proporciona la información necesaria de los temas que se estudian en el libro, los cuales son:

- ◆ Folleto “Derechos de los pueblos indígenas”.
- ◆ Convocatoria deportiva.
- ◆ Receta médica familiar.



3.3.1 ¿Qué pretendemos con él?

Es un material de apoyo que tiene el fin de presentar información que amplíe y refuerce algunos contenidos abordados en el Libro del adulto, para que las personas jóvenes y adultas puedan llevar a cabo las diversas actividades que se les piden.

3.3.2 ¿Cómo está organizado?

Está organizado todo en una planilla plegable que contiene la información de folletos, convocatorias o recetas médicas, mismos que serán útiles durante el desarrollo del módulo y la asesoría, ya que estos materiales son los textos de lectura del adulto en el desarrollo de las habilidades de comprensión lectora.

3.3.3 ¿Cómo trabajar con estos materiales?

En el desarrollo del módulo, será necesario acudir a este paquete, para consultar la información que la lección requiera.

El Libro del adulto marcará la pauta de la manera de usarlo; por ejemplo: para hacer una anticipación de lectura se le solicita a la persona que localice el folleto, convocatoria o receta médica, que lea el título y subtítulo y que observe las partes del texto antes de leerlo detalladamente lo cual proporcionará una idea de lo que trata el texto; al leerlo, buscará información específica.

4. Evaluación del aprendizaje

La evaluación del módulo consta de dos autoevaluaciones por unidad. La finalidad de ellas es evaluar los aprendizajes que va logrando la persona en el proceso de adquisición de la lectura y la escritura. Las autoevaluaciones les permiten reconocer sus avances e identificar los aspectos que requieren reforzar. A ti, como asesor, te permiten identificar las habilidades que aún no desarrolla la persona. Una característica de éstas es que evalúan contenidos parciales.

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega

Autoría
Guillermina Duarte Hernández
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación a la lengua ch'ol
Adriana Medina López

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández
Ricardo Rodolfo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
Ma. del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Alejandro Silva Solís
Erika María Luisa Lozano Pérez

Diseño y diagramación
Ricardo Valverde González
Mario Armando Vázquez Varas
Paloma Casados Palomares
Ricardo Pérez Rovira

Diseño de portada
María Isabel Gómez Guízar

Fotografía
Pedro Hiriart y Valencia

Leo y escribo en mi lengua. MIBES 3. Ch'ol. Guía para el asesor bilingüe. D. R. © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140. Primera edición 2008.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como segunda lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Leo y escribo en mi lengua.* MIBES 3. Ch'ol. Guía para el asesor bilingüe.

Mi kpejkañ juñ yik'oty mi kts'ijbuñ tyi lak ty'añ ch'ol. MIBES 3. Ch'ol. Ijuñ xpäx juñ: 978-970-23-0821-8

Impreso en México

DISTRIBUCIÓN GRATUITA
Mi imajtyañ ajk'eljach

ch'ol • ch'ol • ch'ol • ch'ol • ch'ol • ch'ol • ch'ol • ch'ol • ch'ol • ch'ol • ch'ol • ch'ol • ch'ol



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político.
Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.